

JET からの手紙

JET プログラム 30 周年に寄せて ～私の未来を変えた JET との出会い～

ブリティッシュ・カウンシル (日本) 駐日代表 兼 英国大使館文化参事官 Matt Burney (マット・バーニー)

1年間日本に滞在する間に、少しばかりの日本語を覚え、外国の暮らしを経験しようという私の計画は、愛知県の人里離れた山間の村に暮らし、働き始めたことで、すぐに変更を余儀なくされました。JET プログラムが私の人生を変えたのです。

私が赴任したのは、携帯電話やインターネットが登場する前の 1992 年のことでした。東京で胸が高鳴るようなオリエンテーションを受けた後、私たち愛知 JET 参加者は、新しい同僚達に会うために名古屋行きの新幹線に乗り込みました。

名古屋からさらに配属地に向かって進むにつれて、段々と高くなる山々に同調するように、孤独感が強くなってきました。狭く曲がりくねった道を通り抜けながら、日本に来たことは果たして正しい選択だったのかと疑問を抱き始めました。それでも私はこれから待ち受けているものに対し、全く恐れてなどいないかのように振る舞っていたと思います。

冷暖房やお湯の出る設備などももちろんない、木と紙でできた家に着いた後、私はまずテレビの電源を付けました。テレビを付けて最初に聞こえてきたのは、バルセロナオリンピック・パラリンピックのボートレースで英国の選手が金メダルを獲得した際に流れた英国の国歌でした。私は、急にホームシックになり始め、まるで傷口に塩をすり込まれたような痛みを感じました。

言うまでもありませんが、配属先の村の住民はとてもしばらしい方々でした。しかしながら、住民は誰も英語が話せませんでした。私は、その村唯一の外国人で、もし人々と繋がりをもちたければ、言葉を通してするほかにないことに気づかされました。そのことを痛感したのは、配属地に到着してすぐのことでした。ある土曜日に、バスで一時間のところにある最寄りの町へ行った帰りに誤ったバスに乗ってしまい、違う山間の見知らぬ村に到着してしまったのです。その頃の私は、日本語をろくに話すことができず、この経験を通じ真剣に日本語を学ぶ必要性和、行き当たりばったりではすまな

いのだということを理解しました。

このバスのエピソードは、言語を学ぶこと、JET 終了後、名古屋の大学で集中的な言語トレーニングを受けること、日本語能力試験で N1 を取ることで、そして完全に日本語だけの環境の大学で働くことの原動力になりました。

そしてそれは、19 年間にわたり、世界各地でブリティッシュ・カウンシルの職員として働くこととなる原点になっています。

言語をある程度の基準まで勉強すると、チャンスは向こうからやってくるということを私は学びました。人々について学ぶこと、その人々の物語や生い立ちを知ることが何よりも私のモチベーションを上げることになりました。流ちょうに会話ができるようになる前は、人々との関係がやや表面的だったものが、言語の習得によって関係に深みをもたらしてくれました。言語を学ぶことで、人々との関係が広がり、私の人生を豊かにしてくれたのです。それは、私が暮らしてきたどの国でも同じでした。

良い人間関係を築き、国際関係を理解するということの大切さを学ぶことができたのは、JET プログラムのおかげだと私は思っています。商業、政治、防衛などすべての関係を成功に導くのは文化的で教育的な関係です。30 周年を迎える JET プログラムが世界でほかに例がないほどのソフトパワーの重要なツールとなっている所以です。そしてまた、私自身の可能性に気づく機会を与えてくれた点でも JET プログラムに感謝しています。

プロフィール

Matt Burney



英国のマンチェスター出身。オックスフォード大学で音楽学を専攻し、卒業後、1992年にJETプログラム参加者として愛知県に配属となる。1994年、南山大学で日本語を習得後、愛知淑徳大学で国際関係業務に従事した。その後、1997年にブリティッシュ・カウンシルに入職し、名古屋センター中部地区担当官として従事した。また、重慶、ロンドン、チェコ、アイルランド、上海でも活躍し、現在、ブリティッシュ・カウンシル駐日代表として働いている。日本語、中国語がともに堪能。



JET LETTER

Connecting the Past and the Future: Towards the 30th Anniversary of the JET Programme

Matt Burney

The JET Programme changed my life; my intention of staying in Japan for one year to learn a smattering of Japanese and to experience a different country veered off course as soon as I started to live and work in a remote mountainous village in Aichi Prefecture.

It was 1992, a time that predated mobile phones and the internet. After an exhilarating orientation in Tokyo, we Aichi JET participants boarded the shinkansen to Nagoya to meet our new colleagues.

As the journey progressed from Nagoya so did the height of the mountains, together with an increasing sense of isolation; as we made our way through the narrow winding roads, I started to question whether the decision I had made to come to Japan was the right one. I think I did a convincing job of conveying to my new colleagues that I was not in the least bit scared of what lay ahead!

After arriving at my house made, of course, of wood and paper with no heating, cooling, or hot-running water, I switched on the TV. The first thing I heard? The British National Anthem being played; Barcelona was hosting the Olympic and Paralympic Games that year and one of Team GB's rowing crew had taken gold. I was beginning to feel really homesick; it felt like someone rubbing salt into a wound.

It goes without saying, of course, that people in the village were wonderful. However, no-one spoke English. I was the only foreigner and I knew that if I was to connect I had to do so through the language. I started working on it almost immediately after ar-



rival. It was only after getting on the wrong bus from the nearest town, which was an hour's bus ride away, one Saturday and landing in the wrong mountainous village without having the language skills to communicate that I fully realised that I would have to take learning seriously. Simply winging it was no longer sufficient.

That bus journey was the catalyst for learning the Japanese language, for entering a university in Nagoya where I undertook intensive language training, for passing N1 of the Japanese Language Proficiency Test (JLPT), and working in a totally Japanese environment for another university, following my tenure on the JET Programme. That, in turn, has led to a 19 year career working for the British Council all around the world.

I knew that if I learned the language to a certain standard, opportunities would come my way - which they did. More than anything, though, my desire to learn about the people, their stories and background really motivated me. Language gave my relationships a third dimension, whereas before I could properly converse, everything seemed a little two-dimensional. Learning the language enriched my life through the relationships I built. And that has been the case in all of the countries that I have lived.

It is because of the JET Programme that I understood, at first hand, the potential power of building friendly knowledge and understanding between countries. It is the cultural and educational relationship that allows all of the other relationships - in commerce, politics, defence, to name a few - to thrive. And that is why the JET Programme, which celebrates its 30th anniversary this year, is such a top-class flagship tool of soft power in the world. And also why I am indebted to the Programme for the opportunities it has given me to realise my own potential.

Profile—

Director, British Council Japan, and Cultural Counsellor, British Embassy

Born in Manchester. After graduating in musicology from Oxford University, he came to Aichi Prefecture in 1992 on the JET Programme, following which he entered Nanzan University, Nagoya, in 1994. After a year working in international relations for Aichi Shukutoku University, he became Liaison Officer Nagoya Area, British Council in 1997. Matt has also had postings to Chongqing, London, Czech Republic, Ireland, and Shanghai. He is currently the Director of the British Council Japan. Matt is fluent in both Japanese and Chinese.